

Efesios

Pablo cāmacā'ni'lh saludos tī ixta'a'ka'ī

¹ Quit, Pablo, ictzo'ka huā'mā' carta. Quit ixapóstol Jesucristo, ixpālacata ū'tza' huā'mā' ixtalacasqui'nīn Dios. Quit iccātzo'knuni'mā'n hui'xina'n tī xalanī'n nac Efeso tī tapa'ksīni'yā'tit Dios ē a'ka'ī'ni'yā'tit Cristo Jesús. ² Cacātasīcua'lanātlahuan Dios quinTāta'ca'n ē Māpa'ksīni' Jesucristo. Tzej calatapā'tit.

Dios quincāsīcua'lanātlahuayān ixpālacata Jesucristo

³ Camaxquī'uj tapāxcatca'tzīn Dios, ixTāta' quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo. Xla' quincāsīcua'lanātlahuani'ta'n. Quincāmaxquī'nī'ta'n kempālhūhua' tāsīcua'lanātlahuan tū xala' nac a'kapūn. Quincātlahuani'nī'ta'n huā'mā' ixpālacata tapa'ksīni'yāuj Cristo. ⁴ A'cxni' jāna'j ixtzucu cā'quiltamacuj, Dios ixquincālacsacni'ta'n quina'n tī tapa'ksīni'yāuj Cristo. Quincālacsacni' ixpālacata quincātlahuacu'tunni' xalactze, ixpālacata xla' ixlacasqui'n jā tū na'a'nan catūhuālh tū tze naquincātalīmālacsu'yuyān na ixlacatīn Dios. ⁵ Dios quincāpāxquī'yān, ē chuntza' xapūla puhuanli naquincātlahuayān ixlacstīn ixpālacata Jesucristo. Huā'mā' ixtalacasqui'nīn. ⁶ Ū'tza' nalīmāka'tlī'yāuj Dios ixpālacata xla' pāxquī'nin. Quincātlahuani'nī'ta'n tzamā' talakalhu'mān ixpālacata Jesucristo ī'Ska'ta', tī Dios pāxquī'. ⁷ Cristo nīlh ē chuntza' quincālīmākapūtātūn. Nā

Dios quincāmātza'nkēna'ni'ntza' quincuentaca'n. Dios quincātlahuani'n huā'mā' ixpālacata xla' lakalhu'manīni'n. ⁸ Dios lakalhu'manīni'n, ē chuntza' xla' quincāmākexmatīn tū ixlicāna' ē tzej quincāmālacapāstaquīyān. ⁹ Xapūla xmān Dios tzē'k ixca'tzī tū ixpuhuan naquincātlahuani'yān. Chuhua'j quincāmāca'tzīnīni'ta'n. ¹⁰ Huā'mā' tū Dios puhuanli, ū'tza' huā'mā': A'cxni' namin quilhtamacuj tū Dios lhcānī't, xla' namacamaxquī' Cristo ixlīpō'ktu tū a'nan nac a'kapūn ē ixlīpō'ktu tū a'nan nac cā'quilhtamacuj. Cristo nacāmāpa'ksikō' ixlīpō'ktu.

¹¹ Dios tlahuakō' ixlīpō'ktu chuntza' chī ixtalacasqui'nīn. Xla' quincālacsacni' ixpālacata ixtachi'xcuhuī't quincātlahuacu'tunni'. ¹² Chuntza' māka'tlī'can Dios quimpālacataca'n quina'n tī xapūla ica'ka'ī'ni'uj Cristo. ¹³ Nā hui'xina'n tī jā israelitas nā a'ka'ī'ni'tit Cristo a'cxni' kexpa'ttit xatze tachihuīn tū ixlicāna'. Ixpālacata huā'mā' xatze tachihuīn, hui'xina'n cātalīmakapūtaxtūn. A'cxni' hui'xina'n a'ka'ī'tit, Dios cāmaxquī'n Espīritu Santo, chuntza' chī ixmālacnūnī't. Huā'mā' līmāsu'yu Dios chuntza' nacāmākapūtaxtūkō'yān. ¹⁴ Ka'lhīyāujtza' Espīritu Santo. Ū'tza' līca'tzīyāuj namaktīni'nāuj tū Dios nacāmāxquī' ixtachi'xcuhuī't, chuntza' chī ixuanī't xla'. Nā ixpālacata Espīritu Santo līca'tzīyāuj ixlicāna' Dios naquincāmākapūtaxtūkō'yān quina'n tī tapa'ksīni'yāuj xla'. Ū'tza' nalīmāka'tlī'yāuj Dios.

Pablo squi'ni'lh Dios ixpālacataca'n tī ixta'a'ka'ī'

¹⁵ Quihuanicanī'ttza' chī a'ka'ī'ni'yā'tit quiMāpa'ksīni'ca'n Jesús ē chī cāpāxquī'yā'tit

ixlīpō'ktuca'n tī tatapa'ksīni' Dios. ¹⁶ Ū'tza' pō'ktu quilhtamacuj iclīmaxquī' tapāxcatca'tzīn Dios mimpālacatata'n, ē ictlahua oración mimpālacatata'n. ¹⁷ Icsqui'ni' Dios mimpālacatata'n. Xla' ū'tza' quinTāta'ca'n ē ka'lhī līmāpa'ksīn. Nā xla' ixDios quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo. Icsqui'ni' cacāmaxquī'n talacapāstacni' tū ixla' Dios ē chī ā'chulā' nalakapasā'tit Dios. ¹⁸ Nā icsqui'ni' Dios cacāmaxquī'n talacapāstacni' ixpālacata tū ka'lhīpā'na'ntit ē ixpālacata xaka'tla' herencia tū naquīncāmaxquī'yān quina'n tī tapa'ksīni'yāuj Dios. ¹⁹ Nā cacāmākexmatīn hui'xina'n palh Dios ka'lhī lhūhua' līmāpa'ksīn. Chuntza' tzē naquīncātlahuani'yān lhūhua' quina'n tī līpāhuanāuj Dios. ²⁰ Dios māsu'yulh ixlīmāpa'ksīn a'cxni' mālacastālancuanīlh Cristo ē lē'lh nac a'kapūn ē hui'līlh na ixpekxtūcāna'j. ²¹ Dios maxquī'lh lhūhua' līmāpa'ksīn Cristo. Cristo cāmāpa'ksīkō' ixlīpō'ktuca'n māpa'ksīni'nī'n ē ixlīpō'ktuca'n ā'makapitzīn tī taka'lhī līmāpa'ksīn na ixlīpō'ktu cā'quilhtamacuj ē nac a'kapūn. Huā'tzā' nac cā'quilhtamacuj jā tī tī ka'lhī līmāpa'ksīn chī Cristo. Jā cati'a'nalh tī naka'lhī līmāpa'ksīn chī xla'. ²² Dios maxquī'lh ixlīmāpa'ksīn Jesucristo. Ū'tza' namāpa'ksīkō' ixlīpō'ktu tū a'nan. Ē nā maxquī'lh līmāpa'ksīn nacāmāpa'ksī ixlīpō'ktuca'n tī ta'a'ka'ī'. ²³ Tī ta'a'ka'ī', xla'ca'n chī ixmacni' Cristo. Xla' cātā'lahuī'lh xla'ca'n. Xla' huī'lh na ixlīpō'ktu cā'quilhtamacuj ē nac a'kapūn.

2

Dios quīncāmakapūtaxtūyān ixpālacata xla' pāxquī'nin

¹ Dios cāmaxquī'nī'ta'n xasāsti' milatamatca'n. Xapūla hui'xina'n hua'chi nīnī'n ixua'nī'ta'ntit, ixpālacata jā ixkexpa'tni'yā'tit Dios ē ixpālacata ixtlahua'yā'tit tū jā tze. ² Xapūla hui'xina'n ixlatlā'hua'nā'tit hua'chi xalanī'n nac cā'quilhtamacuj. Ixkexpa'tni'yā'tit skāhuī'ni'. Xla' ū'tza' xapuxcu' xlipacs līmāpa'ksīn tū jā tze, ē espīritu tī cāmātlahuī tū jā tze xla'ca'n tī jā takexmatni'cu'tun Dios. ³ Nā chuntza' quina'n xapūla ixtlahuayāuj chī xla'ca'n tī jā takexmatni'cu'tun Dios. Ixtlahuayāuj tū jā tze xmān chī quina'n ixlacasqui'nāuj. Ixtlahuayāuj chuntza' chī jā tze quintalacapāstacni'ca'n ē chuntza' chī ixlacasqui'n quimacni'ca'n. Dios nacāmakapātīnīnkō' ixlīpō'ktuca'n tī tatlahua tū jā tze. Ē nā chuntza' ixquincā'a'kspulan quina'n. ⁴ Dios quincālakalhu'manni' ixpālacata quincāpāxquī'yān. Ē ū'tza' jā quīnticātalīmakapātīnīn. ⁵ Masqui hua'chi xanīn ixuanī'ta'uj ixpālacata quīncuentaca'n, Dios quīncāmaxquī'n xasāsti' quīlatamatca'n chuntza' chī maxquī'lh ixlatamat Cristo a'cxni' mālacastālancuanīlh. Dios nā chuntza' quīncāmakapūtāxtūn quina'n ixpālacata ixtalalakalhu'mān. ⁶ Dios mālacastālancuanīlh Cristo, ē nā quina'n naquīncāmālacastālancuanīyān. Ē chuntza' natā'tahui'layāuj Cristo nac a'kapūn. ⁷ Ū'tza' huā'mā' tlahualh Dios ixpālacata māsu'yucu'tunli pō'ktu quīlhtamacuj chī xla' pāxquī'nin. Ū'tza' huā'mā' māsu'yulh a'cxni' macamilh Cristo Jesús nanī quīmpālacataca'n. ⁸ Hui'xina'n līpāhua'nā'tit Jesucristo, ē chuntza' Dios cāmakapūtāxtūn hui'xina'n xmān ixpālacata

cālakalhu'manān. Jā tū tlahua'tit hui'xina'n. Xmān Dios tī cāmakapūtaxtūn. Hua'chi a'ktin talakalhu'mān tū Dios cāmaxquī'n. ⁹ Tū lī'a'kapūtaxtucan, xla' hua'chi a'ktin talakalhu'mān. Jāla lītlajacan. Chuntza' jā tī tī tzē ka'tla' nalīmakca'tzī tū lī'a'kapūtaxtucan. ¹⁰ Dios quincātlahuanī'ta'n chu chā'tin chī Cristo, ē quincāmaxquī'nī'ta'n xasāsti' quilatamatca'n, ixpālacata lacasqui'n natlahuayāuj tū tze. Dios xapūla quincālīhui'līn xalactze nalatā'kchokoyāuj chī līlacatejtin.

Talacāxtlahuan

¹¹ Calacapāstactit, hui'xina'n tī jā israelitas, chī ixuanī'ta'ntit xapūla. Israelitas cātamāpācuhuīn tachi'xcuhuī't tī jā cātachu'cunī'ta'n. Xlaca'n tatachu'cu na ixmacni'ca'n tī chi'xcuhuī'n ixpālacata natamāsu'yu tatapa'ksīni'tza' Dios. Ixlīmānca'n cāhuanican chi'xcuhuī'n tī cāchu'cucanī't. ¹² Xapūla hui'xina'n jā ixtapa'ksīni'yā'tit Cristo. Xmān israelitas tī ixtachi'xcuhuī't Dios ixtahuanī't. Xmān israelitas Dios ixcāmāca'tzīnī xapūla talacāxtlahuan. Xmān xlaca'n ixcāmāca'tzīnī Dios nacāmaxquī' a'ktin talakalhu'mān. Hui'xina'n jā israelitas, ē ū'tza' jā līmaktīni'ntit huā'mā'. Hui'xina'n ixlatlā'hua'nā'tit nac cā'quilhtamacuj. Jā ixca'tzīyā'tit palh Dios tzē ixcāmakapūtaxtūn. Jā ixlakapasā'tit Dios. ¹³ Xapūla makat ixlatlā'hua'nā'tit na ixlacatīn Dios. Chuhua'j laktalacatzuna'jīnī'ta'ntit Dios ixpālacata Cristo Jesús tī nīnī't quimpālacataca'n. ¹⁴ Nā Cristo cāmāko'xamixīnī't israelitas ē nā tī jā israelitas. Chu chā'tin cālīmāxtulh. Cristo cālacāxtlahualh. ¹⁵ Cristo nīlh quimpālacataca'n,

ē chuntza' līlactlahualh ixtahui'latca'n israelitas
ixpālacata jā chuntza' lī'a'kapūtaxtucan. Xmān
Cristo tzē makapūtaxtūnu'n. Chuntza' jātza'
tatā'lāquiclhaktzī'n israelitas ē tī jā israelitas.
Kempātu' tachi'xcuhū't ixlani't. Cristo chā'tin
cālīmāxtulh. ¹⁶ Chu chā'tin cātlahualh israelitas ē
tī jā israelitas. Cristo nīlh nac cruz, ē chuntza'
cālīlacāxtlahualh Dios ē tachi'xcuhū't.

¹⁷ Cristo milh ē māca'tzīnīni'lh chī ca'cs
natahui'lacan. Chuntza' cāmāca'tzīnīlh israelitas
tī ixtalakapasatza' Dios. Nā cāmāca'tzīnīlh
xlaca'n tī jā israelitas, tī jāna'j ixtalakapasa Dios.

¹⁸ Ixpālacata tū tlhualh Cristo, quilpō'ktuca'n
quina'n, tī israelitas ē tī jā israelitas, chuntza'
tzē nalaktalacatzuna'jīyāuj Dios quinTāta'ca'n,
ixpālacata Espīritu Santo tī quincāmaktāyamā'n.

¹⁹ Hui'xina'n tī jā israelitas, hua'chi makatīyātī'n
ixuanī'ta'ntit. Chuhua'j tapa'ksīni'yā'tit Dios
ē kēxtim cātā'lanī'ta'ntit israelitas tī ta'a'ka'ī'.
Nā hui'xina'n ixlacstīntza' Dios. ²⁰ Dios

tlhualh hua'chi a'ktin templo. Hui'xina'n
hua'chi chihuixni' tū lītapācna'ncan. Apóstoles ē
ixa'kchihuīna'nī'n Dios, xlaca'n hua'chi cimientō.
Jesucristo hua'chi chihuix tū līmātzucucan
cimientō. ²¹ Ixpālacata Cristo, tzamā' templo

stactēlha. Ixlīpō'ktu chihuix tzej cāhui'līcanī't tū
nala a'ktin templo tū ixla' Māpa'ksīni' Dios ē pō'ktu
tze. ²² Hui'xina'n ē quilpō'ktuca'n tī tapa'ksīni'yāuj
Cristo, quina'n hua'chi ixtemplo Dios, ixpālacata
Espīritu Santo quincātā'hui'lan.

3

*Pablo macamaxquī'ca nacāmāsu'yuni' tī jā israeli-
tas*

¹ Quit, Pablo, ictā'scuja Cristo Jesús, ē ictachī'nī't
 ixpālacata iccāmāsu'yuni'yān ixtachihuīn Dios
 hui'xina'n tī jā israelitas. ² Hui'xina'n ca'tzīyā'tit
 Dios pāxquī'nin ē chuntza' quimacamaxquī'nī't
 na'iccāmāsu'yuni'yān xatze tachihuīn hui'xina'n
 tī jā israelitas. ³ Huā'mā' quimāca'tzīnīlh Dios
 masqui xapūla jā ixca'tzīcan huā'mā'. Macsti'na'j
 huā'mā' iccātzo'knuni'nī'ta'ntza' hui'xina'n. ⁴ A'cxni'
 nalīkelhtahua'ka'yā'tit tū iccātzo'knuni'mā'n,
 naca'tzīyā'tit icca'tzītza' tū jā ixca'tzīcan xapūla
 ixpālacata Cristo. ⁵ Tachi'xcuui't tī ixtahui'lāna'lh
 xapūla, xlaca'n jā ixtaca'tzī huā'mā' tū Dios
 ixcātlahuani'lh tī jā israelitas. Chuhua'j Espīritu
 Santo cāmāca'tzīnīnī't apóstoles ē ixa'kchihuīna'nī'n
 Dios. ⁶ Cāmāca'tzīnīnī't chu chā'tin tī ta'a'ka'ī,
 israelitas ē tī jā israelitas. Ixlīpō'ktuca'n
 talītaxtunī't ixtachī'xcuui't Dios. Ixlīpō'ktuca'n
 Dios nacāsīcua'lanātlahua. Lacxtim natamaktīnī'n
 tū Dios mālacnūnī't ixpālacata xatze tachihuīn ixla'
 Cristo Jesús.

⁷ Dios quincālakahu'manān. Xla' ka'lhī
 līmāpa'ksīn, ē quimacamaxquī'lh na'icmāsu'yu
 huā'mā' xatze tachihuīn. ⁸ Chuntza' Dios
 quimacamaxquī'lh, masqui quit ā'chulā'
 xamacsti'na'j ē jā ā'makapitzīn tī tapa'ksīni'yāuj
 Dios. Dios quimacamaxquī'lh na'iccāmāsu'yuni'
 tī jā israelitas chī Cristo tzē tlahua ixlīpō'ktu
 tū jāla ca'tzīkō'can ē ā'chulā' līhua'ca'lh tzē
 tlahua. ⁹ Quimacamaxquī'lh na'iccāmāca'tzīnī
 ixlīpō'ktuca'n tū Dios puhuanī't. Xapūla xmān
 Dios ixlīmān ixca'tzī huā'mā' a'cxni' jāna'j
 ixtzucu cā'quiltamacuj. Dios, ū'tza' cātlahuakō'lh
 ixlīpō'ktu. ¹⁰ Chuhua'j ángeles tī taka'lhī

līmāpa'ksīn nac a'kapūn, xluca'n nataca'tzī chī Dios cāmakapūtaxtū kelhalhūhua' tachi'xcuui't ē cālīmāxtulh ixtachi'xcuui't. Chuntza' ángeles natalīca'tzī Dios ka'lhī lhūhua' talacapāstacni'.
 11 Dios ixca'tzītza' xapūla quilhtamacuj chī nacālīmakapūtaxtū tachi'xcuui't. Chuntza' tlhualh ixpālacata quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo.
 12 Quina'n līpāhuanāuj Jesucristo, ē chuntza' tzē nalaktalacatzuna'jīyāuj Dios ē jā namāxana'nāuj.
 13 Chuntza' quit iclacasqui'n jā tī lakachipini'yā'tit hui'xina'n masqui icpātīni'mā'lh mimpālacataca'n. Chuntza' nacātalīlakachi'xcuui'yān.

Cristo quincāpāxquī'yān

14 Chuntza' quit ictatzokostani' Dios ixTāta' quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo. 15 Xla' ū'tza' ixTāta'ca'n ixlīpō'ktuca'n tī tahui'lāna'lh nac cā'quilhtamacuj ē nac a'kapūn. 16 Icsqui'ni' Dios cacāmātlī'hui'clhni' Ēspīritu Santo. Huā'mā' Dios tzē natlahua ixpālacata xla' ka'lhī lītlī'hui'qui.
 17 Nā icsqui'ni' Dios cacātā'latā'kchokon Cristo ixpālacata līpāhua'nā'tit xla'. Nā icsqui'ni' Dios cacāmaktāyan nacāpāxquī'yā'tit ā'makapitzīn.
 18 Nā icsqui'ni' Dios hui'xina'n naca'tzīyā'tit chī Cristo quincāpāxquī'yān. Cataca'tzīlh huā'mā' ixlīpō'ktuca'n tī tatapa'ksīni' Dios.
 19 Icsqui'n hui'xina'n nakexpa'tā'tit chī Cristo quincāpāxquī'yān, masqui jā tī chā'tin tī tzē ca'tzīkō'. Chuntza' lactze nalītaxtuyā'tit chī Dios lacasqui'n.

20 Dios tzē natlahua lhūhua' quimpālacataca'n. Jā ca'tzīyāuj chī nasqui'nāuj ixlīpō'ktu tū Dios tzē naquincātlahuani'yān ē jāla lacapāstacāuj ixlīpō'ktu

tū Dios tzē naquincātlahuani'yān, ixpālacata xla' ka'lhī līmāpa'ksīn. Huā'mā' līmāpa'ksīn scuja na quilīstacna'ca'n. ²¹ Jā maktin catisputli chī namakapāxuīcan Dios ixpālacata Jesucristo ē quimpālacataca'n quilīpō'ktuca'n tī tapa'ksīni'yāuj Cristo Jesús. Amén.

4

Espíritu Santo chu chā'tin quincālmāxtunī'ta'n

¹ Quit, Pablo, iclītachī'nī't ixpālacata ictā'scuja Dios quiMāpa'ksīni'ca'n. Iccāsqui'ni'yān calatā'kchokotit chuntza' chī minī'ni' nalatā'kchokoyāuj quina'n tī Dios quincāta'satīnī'ta'n. ² Jā ka'tla' camakca'tzītīt. Līlacatzucu cachihuīna'ntit. Cacālīpātītīt ā'makapitzīn nac cā'tapāxquī'n. ³ Espiritu Santo chu chā'tin cālmāxtunī'ta'n. Chuntza' calīhui'lī'tit līlacatejtin nalatahui'la'yā'tit. Jā titapāpitziyā'tit. ⁴ Quina'n tī tapa'ksīni'yāuj Dios chu chā'tin chī quina'n. A'nan xmān chā'tin Espiritu Santo, ē chu a'ktin tū ka'lhīmā'nauj tū naka'lhīyāuj quilīpō'ktuca'n tī Dios quincāta'satīnī'ta'n. ⁵ Xmān chā'tin Māpa'ksīni' Jesucristo. Chu a'ktin tū a'ka'ī'yāuj. A'cxni' a'kpaxāuj lacxtim māsuyuyāuj palh a'ka'ī'yāuj. ⁶ Ē nā xmān chā'tin Dios. Xla' ū'tza' ixTāta'ca'n ixlīpō'ktuca'n tachī'xcuui't. Xla' māpa'ksīkō'. Calhāxcuhuālh huī'lh. Ē quincātā'huī'lan quilīpō'ktuca'n.

⁷ Dios quincāmaktāyayān namākentaxtūyāuj quintascujūtca'n tū quincāmacamaxquī'nī'ta'n Cristo. ⁸ Tatzo'kni' na ixtachihuīn Dios: A'cxni' a'lh nac a'kapūn, cālē'lh lhūhua' tachī'nī'n.

Cāmaxquī'lh tachi'xcu'huī't tū ixlacasqui'nca natalitā'scuja.

⁹ Tī a'lh nac a'kapūn, ū'tza' Cristo. Xla' xapūla ixyujnī'ta'nchi nac cā'quilhtamacuj. ¹⁰ Cristo yujchi nac cā'ti'ya'tna' ē nā xla' tahua'ca'lh jā ā'chulā' tālhmā'n nac a'kapūn. Tahua'ca'lh ixpālacata chuntza' tzē namāpa'ksīni'nkō'. ¹¹ Cristo chā'tunu' cāmacamaxquī'lh ixtascujūtca'n. Ā'makapitzīn cālīhui'līlh ixlī'apóstoles. Ā'makapitzīn cālīhui'līlh ixlī'a'kchihuīna'ca'n. Ā'makapitzīn cāmaxquī'lh natamāsu'yu tū xatze tachihuīn. Ā'makapitzīn cālīhui'līlh xanapuxcu'nu' nac templo. Ā'makapitzīn cāmaxquī'lh natamāsu'yu ixtachihuīn Dios. ¹² Huā'mā' tlahualh ixpālacata xla' ixlacasqui'n tzej natatā'scuja tī tatapa'ksīni' Dios. Chuntza' ā'chulā' nata'a'ka'ī'ni' Cristo. ¹³ Xla' lacasqui'n quina'n lacxtim tzej na'a'ka'ī'yāuj, ē lacxtim nalakapaskō'yāuj ī'Ska'ta' Dios. Dios lacasqui'n ā'chulā' natlahuayāuj ixtalacasqui'nīn hasta jā namālakchā'nīyāuj chī Cristo. ¹⁴ Jātza' chī lacstīn catihuanui. Lacstīn pō'ktu ta'a'ka'ī' tū cāhuanican masqui cā'a'kskāhuī'can. Chuhua'j ta'a'nan ā'makapitzīn tī taca'tzī ta'a'kskāhuī'nin. Quincātamāsu'yuni'cu'tunān tū jā ixlicāna'. ¹⁵ Ixlacasqui'nca quina'n nahuanāuj xmān tū ixlicāna'. A'cxni' nahuanāuj tū ixlicāna', namāsu'yūyāuj chī cāpāxquī'yāuj ā'makapitzīn. Ixlacasqui'nca ā'chulā' nahuanāuj chī Cristo. Xla' hua'chi a'ktin a'kxāk ixpālacata xla' māpa'ksīni'n. ¹⁶ Quina'n hua'chi a'ktin macni'. Quimacni'ca'n tlahua tū lacapāstaca quina'kxākca'n. Nā chuntza' quina'n nakexmatni'yāuj Cristo.

Lātatā'stucnī'tauj cāmāquilhtāstuca ixlīpō'ktu macni'. Palh ixlīpō'ktu macni' tascuja, chuntza' stactēlha ē lītatli'hui'clhtēlha. Nā chuntza' quina'n tū a'ka'ī'ni'yāuj Dios. Hua'chi a'ktin macni' lanī'ta'uj quina'n ixpālacata chī lāpāxquī'yāuj. Chuntza' ā'chulā' na'a'ka'ī'tēlhayāuj.

Xasāsti' latamat tū māsā' Cristo

¹⁷ Tū na'iccāhuaniyān ixtalacasqui'nīn quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo. Jātza' calatā'kchokotit chī talatlā'huan ā'makapitzīn tī jā ta'a'ka'ī'. Ixtalacapāstacni'ca'n xlaca'n jā tū ixtapalhca'n. ¹⁸ Xlaca'n jāla tzej talacapāstaca. Jā taka'lhī xasāsti' ixlamatca'n tū Dios māsā'. Jā taka'lhī, ixpālacata lacxumpin ē jā takexmata. ¹⁹ Jātza' tamāxana'n. Talihui'līnī't tatlahua tū jā tze. Līpāxuhua tatlahua ixlīpō'ktu tū jā tze ē tū lacasqui'n ixmacni'ca'n. ²⁰ Jā chuntza' sca'tnī'ta'ntit hui'xina'n. Cristo, xla' jā chuntza' māsu'yu. ²¹ Hui'xina'n kexpa'tnī'ta'ntit ixpālacata Cristo. Cātamāsu'yuni'nī'ta'n tū Cristo māsu'yulh. Huā'mā' ū'tza' tū ixlīcāna'. ²² Chuhua'j jātza' calatā'kchokotit chī ixlatlā'hua'nā'tit xapūla a'cxni' jāna'j ixlakapasā'tit Cristo ē ixtlahua'yā'tit tū jā tze mintalacapāstacni'ca'n tū xmān ixlīta'a'kskāhuī'yā'tit. ²³ Chuhua'j caka'lhī'tit xasāsti' mintalacapāstacni'ca'n. ²⁴ Calatā'kchokotit chuntza' chī xasāsti' mintalacapāstacni'ca'n tū Dios cāmaxquī'n ē tū ixla'. Catlahua'tit tū tze.

²⁵ Jātza' cahua'ntit tā'ksa'nīn. Calāhua'ni'tit tū ixlīcāna', ixpālacata chu chā'tin quina'n tī tapa'ksīni'yāuj Cristo.

²⁶ Palh sītzi'yā'tit hui'xina'n, jā catlahua'tit tū jā tze ixpālacata mintasītzi'ca'n. Jā tisītzi'yā'tit

pō'ktu quilhtamacuj. ²⁷ Jā catamakxtektit nacā'a'kskāhuī'yān skāhuī'ni'.

²⁸ Jātza' caka'lhāna'ntit hui'xina'n tī ixka'lhāna'nā'tit. Cascujtit ē nahuā'yanā'tit. Chuntza' tzē namaktāya'yā'tit ā'makapitzīn tī jā tū taka'lhī.

²⁹ Jā cachīhuālh tihua'nā'tit hui'xina'n. Cahua'ntit xmān tū tze ē tū nacāmaktāya ā'makapitzīn. Chuntza' nacālimaktāya'yā'tit tī cātakexmatān hui'xina'n. ³⁰ Jā catlahua'tit tū nalīlīpuhuan Espíritu Santo. Espíritu Santo quincātā'hui'lan, ē chuntza' ca'tzīyāuj palh tapa'ksīni'yāuj Dios. Nā ca'tzīyāuj Dios naquincāmakapūtaxtūkō'yān ixpālacata ka'lhīyāuj Espíritu Santo.

³¹ Jātza' calacapāstactit tū cātatlahuani'nī'ta'n ā'makapitzīn. Jātza' casītzī'tit. Jātza' cacālakapala'tit ā'makapitzīn. Jātza' ca'a'ksa'nīni'ntit. Jātza' tīquicīhlaktzī'nā'tit ā'makapitzīn. ³² Xatze calāpāxquī'tit. Calālakalhu'ma'ntit. Nā calāmātza'nkēna'ni'tit chuntza' chī Dios cāmātza'nkēna'ni'nī'ta'n hui'xina'n ixpālacata Cristo.

5

Ixlacasqui'nca lacatejtin natalatā'kchoko ixlacstīn Dios

¹ Hui'xina'n ixlacstīntza' Dios, ē xla' cāpāxquī'yān. Chuntza' hui'xina'n natlahua'yā'tit tū xla' lacasqui'n. ² Nalāpāxquī'yā'tit hui'xina'n chuntza' chī Cristo quincāpāxquī'yān. Xla' quincāpāxquī'yān hasta nīlh nac cruz quimpālacataca'n. Tamacamāstā'lh hua'chi

a'ktin talakalhu'mān na ixlacatīn Dios. Huā'mā' līpāxuhualh Dios.

³ Hui'xina'n ixtachi'xcuui't Dios. Jā tilacapāstacā'tit tū jā tze. Jā tiputzayā'tit mintā'lāpāxquī'nca'n. Jā tilīchihuīna'nā'tit tū jā līmacuan. Nūn macsti'na'j natampi'lhīni'nā'tit. ⁴ Jā tihua'nā'tit tū jā tze tachihuīn. Jā tihua'nā'tit tū jā tū ixtapalh. Jā tilīkelhkamāna'nā'tit tū jā tze tachihuīn. Pō'ktu tzamā' jā tū līmacuan. Xatze camaxquī'tit tapāxcatca'tzīn Dios. ⁵ Hui'xina'n ca'tziyā'tittza' tī tatlahuatlā'huan tū jā tze, jā catitatanūlh jā māpa'ksīni'n Cristo ē Dios. Jā catitatanūlh tī taka'lhī ixtā'lāpāxquī'nca'n ē tī tatlahua tū jā tze ē tī talaktampi'lhīni'n ixlīpō'ktu catūhuālh ē jā talacapāstaca Dios. ⁶ Jā catamakxtektit nacāta'a'kskāhuī'yān hui'xina'n, masqui makapitzīn tahuan tzē tlahuacan catūhuālh. Xlaca'n jā takexmatni'mā'nalh Dios. Dios nacāmakapātīnīn. ⁷ Hui'xina'n jā cacātā'talacxtuctit xlaca'n.

⁸ Xapūla hui'xina'n hua'chi ixlatlā'hua'nā'tit nac cā'pucsua'. Chuhua'j tapa'ksīni'yā'tit Dios, ē chuntza' hua'chi tlā'hua'mpā'na'ntittza' nac taxkaket. Chuntza' līlacatejtin calatā'kchokotit chuntza' chī xalanī'n nac taxkaket. ⁹ Palh tlā'huanāuj nac taxkaket, nalatā'kchokoyāuj chuntza' chī Dios lacasqui'n. Nā nahuanāuj tū ixlīcāna'. ¹⁰ Caca'tzītīt tū nalīpāxuhua Dios ē ū'tza' huā'mā' catlahua'tit. ¹¹ Jā catlahua'tit tū jā tze hua'chi xalanī'n nac cā'pucsua'. Jā tū ixtapalh tū tatlahua xlaca'n. Xatze cacāmāsu'yuni'tit jā tze tū tatlahua. ¹² Līmāxana' līchihuīna'ncan tū xlaca'n tatlahua lakatzē'k. ¹³ Nac taxkaket

tzē cālilaktzī'ncan catūhuālh palh tze o jā tze.

¹⁴ Chuntza' huanican tī jā a'ka'ī':

Hui'x, hua'chi lhtatapā't ē hua'chi xanīn hui'x.

Calakahua'nti ē catā'kaqui' ē Cristo
namāxkakēni'yān.

¹⁵ Calīhui'lī'tit līlacatejtin nalatā'kchokoyā'tit.
Jā calatā'kchokotit hua'chi tī jā takexmata
ixtachihuīn Dios. Līlacatejtin calatā'kchokotit,

ixpālacata hui'xina'n ca'tzīyā'tittza'. ¹⁶ Calīhui'lī'tit
natlahua'yā'tit tū tze, tika'lhī'yā'tit latamat.
Chuhua'j lhūhua' tachi'xcuhuī't tatlahua tū jā
tze. ¹⁷ Tzej calacapāstacna'ntit. Cakexpa'ttit

tū ixtalacasqui'nīn Dios. ¹⁸ Jā caka'chī'tit. Tī
taka'chī, xlaca'n tatlahua tū jā līmacuan. Xatze
catamakxtekni'tit Espīritu Santo nacāmāpa'ksīyān.

¹⁹ A'cxni' nalātā'chihuīna'nā'tit, camāka'tlī'tit
Dios chuntza' chī nac salmos ē nā chuntza'
chī nac himnos tū ixla' Dios. Capixtlī'ni'tit
ē calīmāka'tlī'tit Dios ixlīpō'ktu milīstacna'ca'n.

²⁰ Pō'ktu quilhtamacuj camaxquī'tit tapāxcatca'tzīn
Dios quīnTāta'ca'n ixlīpō'ktu na ixtacuhuīni'
quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo.

*Chī talīlatahui'la chī'xcu' ē ixpuscāt tī tatapa'ksīni'
Cristo*

²¹ Calālakachi'xcuhuī'tit hui'xina'n ixpālacata
lakachi'xcuhuī'yā'tit Dios.

²² Hui'xina'n tī puscan, cakexpa'tni'tit
minkōlu'ca'n chuntza' chī quinan kexmatni'yāuj
quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo. ²³ Xakōlu' māpa'ksī
ixpuscāt chuntza' chī Cristo cāmāpa'ksī tī
tatapa'ksīni'. Cristo cāmākapūtaxtūnī't xlaca'n tī
ta'a'ka'ī' ē chuhua'j xla' ū'tza' cālīmāpa'ksī. ²⁴ Tī

tatapa'ksīni' Cristo, xluca'n takexmatni' Cristo. Nā chuntza' puscan natakexmatni' ixkōlu'ca'n.

²⁵ Hui'xina'n tī chi'xcuhuī'n, cacāpāxquī'tit mimpuscātca'n chuntza' chī Cristo cāpāxquī' tī tatapa'ksīni'. Xla' nīlh nacāmaka'pūtaxtū. ²⁶ Nīlh ixpālacata xalactze quincālītlahuacu'tunni' ixtachi-huīn Dios. Ē māpānūcu'tunli quincuentaca'n. Chuhua'j a'kpaxāuj ixpālacata xapacanī'ttza' quincuentaca'n.

²⁷ Cristo cācāxui'līcu'tunli ixtachi'xcuhuī't ixpālacata chuntza' natachā'n lactze na ixlacatīn. Lacasqui'n lactze ixtalakō'lh.

²⁸ Ixlacasqui'nca chi'xcuhuī'n natapāxquī' ixpuscātca'n chuntza' chī cāpāxquī'can ixlīmānca'n. Chā'tin chi'xcu' tī pāxquī' ixpuscāt, nā chuntza' pāxquī'can ixlīmān. ²⁹ Jā tī chā'tin quiclhaktzī'n ixmacni'. Māhuī'can ē maktaka'lhcan. Nā chuntza' Cristo cāmaktaka'lhān tī ixtachi'xcuhuī't. ³⁰ Cristo quincāmaktaka'lhān ixpālacata quina'n hua'chi ixmacni' Cristo.

³¹ Tatzo'kni' na ixtachihuīn Dios: “Chā'tin chi'xcu' namakxteka ixtāta' ē ixtzī'. Natā'talacxtimī ixpuscāt. Chuntza' a'ktin macni' natala ixchā'tu'ca'n.”

³² Tzamā' tachihuīn jicslīhua' kexmatcan. Quit icpuhuan līchihuīna'n Cristo ē ixtachi'xcuhuī't. ³³ Nā huanicu'tun ixlacasqui'nca chi'xcuhuī'n natapāxquī' ixpuscātca'n chuntza' chī cāpāxquī'can ixlīmānca'n. Ixlacasqui'nca puscan natalakachi'xcuhuī' ixkōlu'ca'n.

6

¹ Hui'xina'n tī lacstīn cakexpa'tni'tit mintāta'ca'n ē mintzī'ca'n. Chuntza' ixlacasqui'nca ixpālacata chuntza' ixtalacasqui'nīn Dios. ² Dios huan nacāsīcu'lanātlahua tī tamākentaxtū huā'mā' līmāpa'ksīn. Huā'mā' ū'tza' xapūla līmāpa'ksīn tū

chuntza' lichihuīna'n Dios. Huā'mā' līmāpa'ksīn chuntza' huan: “Calakachi'xcuhui' mintāta' ē mintzī'. ³ Chuntza' līpāxuhua nalatahui'la'ya'. E chuntza' makās nalatapā'ya' nac cā'quilhtamacuj.”

⁴ Hui'xina'n tī xanatātana' ē xanatzī'tni', jā cacāmakasītzī'tit mincamana'ca'n. Cacāmakastactit chuntza' chī Dios huan. Cacāmāsu'yuni'tit chī natakeumatni' Dios.

⁵ Hui'xina'n tī makscujnī'n, cakexpa'tni'tit tī cātā'scujā'tit. Cacālakachi'xcuhui'tit ē cacājicua'ni'tit. Tzej casujtit hua'chi ixtā'scujtit Cristo.

⁶ Tzej casujtit ē jā xmān a'cxni' cātalaktzī'mā'n tī tā'scujā'tit. Jā xmān xla'ca'n nacāmaka'pāxui'cu'tunā'tit. Tzej casujtit ixpālacata namaka'pāxui'yā'tit Dios, hua'chi Cristo ixtā'scujtit.

⁷ Līpāxuhua casujtit, hua'chi ixtā'scujtit Dios ē jā chi'xcuhui'n. ⁸ Hui'xina'n ca'tzīyā'tit quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo chuntza' nacāxoko chā'tunu' chī tatlahuanī't tū tze masqui tasācua' ē masqui māpa'ksīni'.

⁹ Hui'xina'n tī māpa'ksīni'nā'tit, tzej cacātā'latapā'tit mintasācua'ca'n. Jā nacāmekē'klha'yā'tit. Calacapāstactit quiMāpa'ksīni'ca'n hui'lacha' nac a'kapūn. Xla' kēxtim cāmāpa'ksī tasācua'n ē tī tamāpa'ksīni'n. Dios chu chā'tin cālaktzī'n.

Dios cāmaxquī' ixlacstīn tū natalītamaktāya

¹⁰ Chuhua'j, tā'timīn, ā'xmān iccāhuanicu'tunān kempātin. Jā titaxlajuani'yā'tit chī a'ka'ī'ni'yā'tit Māpa'ksīni' Jesucristo. Xla' ka'lhī lītlī'hui'qui ē tzē nacāmaktāyayān. ¹¹ Catamakxteknī'tit Dios nacāmaktāyayān ē chuntza' jā caticā'a'kskāhuī'n skāhuī'ni'. Chī Dios quincālīmaktāyayān, ū'tza'

hua'chi a'ktin ixta'lha'ā'n tū tamaclacasqui'n soldados a'cxni' ta'a'n nac guerra. ¹² Nā quina'n hua'chi chā'tin tī a'n nac guerra. Quintā'lāquiclhaktzi'ca'n jā chi'xcuhuī'n. Quintā'lāquiclhaktzi'ca'n ū'tza' tū jā tze ya ū'ni'. Kā'lhī lītli'hui'qui ē māpa'ksīni'n nac tzamā' cā'quilhtamacuj jā tlahuacan tū jā tze ē latlā'huan nac cā'ū'nī'n. ¹³ Ū'tza' calītamakxtekni'tit Dios nacāmaxquī'yān tū nalītamaktāya'yā'tit. Huā'mā' hua'chi ixta'lha'ā'nca'n ixlacstīn Dios. Chuntza' jā caticātaskāhuī'n mintā'lāquiclhaktzi'ca'n. Pō'ktu quilhtamacuj skalalh catahui'la'tit. Palhāsā' namimpala mintā'lāquiclhaktzi'ca'n. Palh skalalh tahuī'la'yā'tit, hui'xina'n jā caticātaskāhuī'n. ¹⁴ Pō'ktu quilhtamacuj skalalh catahui'la'tit. Camaktīni'ntit tū Dios cāmaxquī'yān tū hua'chi ixta'lha'ā'n chā'tin tropa. Chā'tin tropa tampātahui'la a'ktin cinturón ē lē'n tū namaktāya ixcu'xan. Nā hui'xina'n ixlacasqui'nca nalakapasā'tit tū ixlicāna' ē xmān natlahua'yā'tit tū tze. ¹⁵ Tropa tatūnū botas a'cxni' a'n calhāxcuhuālh. Hui'xina'n līskalalh catahui'la'tit napinā'tit namāsu'yu'yā'tit ixtachihuīn Dios. ¹⁶ Tropa lē'n tū lītamaktāya. Tzamā' jāla lakpusa flecha masqui ta'la'can. Hui'xina'n palh līpāhua'nā'tit Dios, ū'tza' hua'chi tū lītamaktāya'yā'tit. Chuntza' skāhuī'ni' jā caticāskāhuī'n. ¹⁷ Tropa maclacasqui'n ixtā'knu' xalīcā'n. Hui'xina'n ixlacasqui'nca tzej naca'tzīyā'tit Dios cāmakapūtāxtūnī'ta'ntza'. Ū'tza' līca'tzīyā'tit nalīskāhuī'yā'tit ixlīmāpa'ksīn Dios. Hua'chi ū'tza' mintā'knu'ca'n xalīcā'n. Ixtachihuīn Dios, ū'tza' hua'chi a'ktin espada

tū Espíritu Santo cāmaxquī'yān. ¹⁸ Pō'ktu quilhtamacuj calī'orarlīni'tit Dios ixpālacata tū maclacasqui'nā'tit. Casqui'ni'tit Dios nacāmaktāyayān. Catamakxtekni'tit Espíritu Santo nacāmaktāyayān na'orarla'yā'tit. Skalalh catahui'la'tit. Jā tijiclhua'yā'tit na'orarla'yā'tit. Pō'ktu quilhtamacuj cacālī'orarlī'tit ixlīpō'ktuca'n ixlacstīn Dios. ¹⁹ Nā calī'orarlī'tit quimpālacata. Caquilālīsqui'nui chī tzē na'icmāsu'yu ixtachihuīn Jesucristo ē jā tī ca'icjicua'ni'lh. ²⁰ Dios quimacaminī't na'icmāsu'yu xatze tachihuīn. Ū'tza' iclītachī'nī't chuhua'j. Casqui'ni'tit Dios naquimaktāya jā na'icjicua'n a'cxni' na'icmāsu'yu, chuntza' chī ixlacasqui'nca.

Cāmacā'ni'ca saludos

²¹ Palhāsā' hui'xina'n ca'tzīcu'tunā'tit chī iclīlahuī'lh ē tū ictlahuamā'lh. Pō'ktu huā'mā' nacāhuaniyān quintā'tinca'n Tíquico. Xla' tzej tā'scuja Dios. ²² Ū'tza' iccālīlakmacā'nāchā'n hui'xina'n. Nacāhuaniyān chī iclīlahuī'lāna'uj. Ē chuntza' nacāmā'a'kpuhuantīnīyān.

²³ Icsqui'ni' Dios, quinTāta'ca'n, ē Māpa'ksīni' Jesucristo tzej calatapā'tit. Nā icsqui'ni' Dios cacāmaktāyan tzej na'a'ka'ī'yā'tit ē nalāpāxquī'yā'tit.

²⁴ Dios cacāsicua'lanātlahuakō'n milīpō'ktuca'n tī līpāxquī'yā'tit quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo ixlīpō'ktu milīstacna'ca'n. Amén.

**Xasāsti' testamento (Xatze tachihiuīn
ixpālacata Jesucristo)
New Testament in Totonac, Upper Necaxa
(MX:tku:Totonac, Upper Necaxa)**

copyright © 1999 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Upper Necaxa

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Patla y Chicontla [tku], Mexico

Copyright Information

© 1999, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Upper Necaxa

© Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

b40e03ec-1023-5d81-b8c2-7e6838bd9354